

Pflanzennamen auf Münsterländer Platt

Eine Zusammenstellung von Namen westfälischer Pflanzen
von Dr. Ernst Wöstmann (1906 - 2001)

Notburga Wöstmann & Josef Vasthoff, Münster

Vorbemerkung

Der Naturwissenschaftler Dr. Ernst Wöstmann war langjährig bei der Landwirtschaftskammer Westfalen-Lippe tätig. Er entstammte einer Münsterländer Familie, in der Plattdeutsch gesprochen wurde. Sein Interesse galt nicht nur der Pflanzenwelt des Münsterlandes, sondern somit auch der niederdeutschen Sprache. Über Jahrzehnte sammelte und dokumentierte er Pflanzennamen auf Münsterländer Platt. Da diese Zusammenstellung nie von ihm selbst veröffentlicht wurde, haben sich die Autorin, seine Tochter Notburga Wöstmann, und der Zweitautor Josef Vasthoff in den letzten Jahren darum bemüht, die begonnene Zusammenstellung zu vervollständigen und nun in einer tabellarischen Form zu veröffentlichen, um den umfassenden traditionellen Wortschatz auch im Sinne des verstorbenen Dr. Ernst Wöstmann nicht verloren gehen zu lassen.

Einleitung

Pflanzennamen werden üblicherweise mit ihrer botanischen Bezeichnung (lateinischer Name) und in der jeweiligen Landessprache angegeben. Nun gibt es darüber hinaus für Pflanzen (und auch für Pilze) oftmals regionale Bezeichnungen. Diese sind meistens aus der regionalen Mundart abgeleitet und nur selten schriftlich dokumentiert. So ist das auch im Münsterland. Im kräftigen und urwüchsigen Münsterländer Platt wird eine Pflanze oft deutlicher charakterisiert als im Hochdeutschen. Dazu Beispiele:

Ackerschachtelhalm heißt **Kattensteert**. Das Aussehen erinnerte wohl an einen Katzenschwanz.

Zu Narzissen sagt man auf Plattdeutsch **Osterblomen**. Sie blühen eben um die Osterzeit.

Löwenzahn wird als **Kohblomen** bezeichnet, weil „Löwenzahn“ auf „Kohweiden“ besonders häufig anzutreffen ist.

Ackerwinde hat aufgrund des kelchförmigen Aussehens der Blüte den etwas anzüglichen Namen **Pisspöttken**.

Möhren heißen **Wuorteln**, weil sie ein Wurzelgewächs sind.

Pilz heißt im Plattdeutschen **Poggenstohl**. Der Name steht für Froschstuhl. Namensgebend war wohl die Beobachtung, dass sich Frösche ab und an auf Pilze setzen.

Die alten Pflanzennamen in der niederdeutschen Sprache geraten leider immer mehr in Vergessenheit. Einen Beitrag zur Erhaltung und Dokumentation der Pflanzennamen auf Münsterländer Platt leistet die nachfolgende Zusammenstellung (siehe Tabelle 1). In ihr sind typische Pflanzen des Münsterlandes zusammengestellt. Dabei werden oftmals mehrere Bezeichnungen genannt, da es innerhalb des Münsterlandes oft örtlich unterschiedliche Bezeichnungen für eine bestimmte Pflanze gibt.

Neben dem lateinischen Namen wird auch ein gebräuchlicher deutscher Name genannt. In der dritten Spalte finden sich die gesammelten Angaben zum Münsterländer Platt.

Tab. 1: Plattdeutsche Pflanzennamen

Botanische Bezeichnung	Deutscher Name	Plattdeutscher Pflanzename
A		
<i>Acer campestre</i>	Feldahorn	Effelten, Krüßbaum, (Effelten)
<i>Achillea millefolium</i>	Gemeine Schafgarbe	Schaopsribben, Schaoprippken, (Röelk, Rohlegger, Dusendbladd, Dusentacken, Schauprippkes)
<i>Aconitum napellus</i>	Eisenhut	Piärd un Wagen, Schöhkes, Jackhalse
<i>Acorus calamus</i>	Kalmus	Karmswuddek
<i>Adonis vernalis</i>	Teufelsauge	Küölken int Füer, Füerfünkskes
<i>Aegopodium podagraria</i>	Giersch	Giersch, Stengelgäse, Gädestengel, Krup-düörn-Tun, (Geeßeln, Geeskohl, Hirschen, Geeske, Heerske, Härsh, Tunkuol, Hegemoos)
<i>Aesculus hippocastanum</i>	Rosskastanie	Wille Kastannigen, Kristannigen
<i>Aethusa cynapium</i>	Hundspetersilie	Giftige Petersillig, (Gleiße, Hundspeter-Beeljen, Düllkruud, Düllwuddel, Wille Gröönste, Peterspiel) Peterßeljen, Soppenkruud
<i>Agrimonia eupatoria</i>	Odermennig	Giäle Antun
<i>Agropyrum repens</i>	Quecke	Quieken
<i>Agropyrum junceum</i>	Binsenquecke	Kalfamergras
<i>Agrostemma githago</i>	Kornrade	Boll, Rahl, Bollenblome, Rade, Rael
<i>Agrostis alba</i>	Weißes Straußgras, Sumpfstraußengras	(Finen, Meddel, Bultenquäke, Finen Quäk)

<i>Agrostis canina</i>	Hunds- Straußgras, Sumpf- Straußgras	(Roden Meddel)
<i>Agrostis vulgaris</i>	Gemeines Straußengras	(Finen Meddel, Roden Meddel)
<i>Ajuga reptans</i>	Günsel	Kiek-düörn-Tun
<i>Alisma plantago</i>	Froschlöffel	(Läpels, Waterrodick)
<i>Allium ascalonicum</i>	Schalotte	Schalöttkes
<i>Allium cepa</i>	Küchen- zwiebel	Siepel
<i>Allium porrum</i>	Porree	Burrei, Borrei, Brei, Borreipiepen, Suppenkrut
<i>Allium schoenprasmum</i>	Schnittlauch	Pannkaukenkrut, Smallauf
<i>Allium sativum</i>	Knoblauch	Knoblauch, Knuflauch
<i>Alnus glutinosa</i>	Erle, Schwarz- erle	lälle, lädel, lällen, lällerbusk, (Eller, Else)
<i>Alopecurus pratensis</i>	Wiesenfuchs- schwanz	Röttensteert
<i>Alopecurus mysouroides</i>	Ackerfuchs- schwanz	Swartgras
<i>Alopecurus geniculatus</i>	Geknieter Fuchsschwanz	Musesteert
<i>Amaranthus spec.</i>	Fuchsschwanz	Buskevegetten, Vosstert, Fosstert
<i>Ammophila arenaria</i>	Strandhafer, Schmaler Helm	(Sandhaver, Rotwettel)
<i>Anagallis arvensis</i>	Gauchheil	Roden Hönerswarm
<i>Anemone nemorosa</i>	Buschwind- röschen	Vüörwitzkes, Gertrudenraiskes, Nackten Hiemdken, Smaoltblome, (Witte Ooster- bloom, Paskesblöm, Kreienfoot, Hasen- bloom, Oogenbloom)
<i>Anethum graveolens</i>	Dill	Dille
<i>Angelica archangelica</i>	Arznei-Engel- wurz, Brust- wurz	Ruhpiepen, Gausepoten, Krockeln, Krakeln,
<i>Angelica silvestris</i>	Wilde Brustwurz	Scharmpiepen, Wierndungel, Krökel, Krockeln, Pauken
<i>Antennaria dioica</i>	Katzen- pfötchen	Kattenpootjen
<i>Anthemis arvensis</i>	Hundskamille	Rüenblom, (Hunnbloomen, Rüenbloomen)
<i>Anthemis cotula</i>	Stinkende Hundskamille	Hunnskamille
<i>Anthriscus silvestris</i>	Kerbel, Wiesenkerbel	Kiärbelkrut, (Scharmpiepen, Kalverkropp, Kocker, Kruud, Hingstweed, Wild Sgierling)
<i>Anthoxanthum aristatum</i>	Gegranntes Ruchgras	Dobbengras, Seißendüwel, (weil Sense Stumpf)

<i>Antirrhinum majus</i>	Löwenmaul	Löwenmülken, Gapmülken, Nase un Mүнneken
<i>Apera spica-venti</i>	Windhalm	Homeddel, Midel, Meddel. Kattenswans, Merl, Voßsteert
<i>Apium graveolens</i>	Sellerie	Sellerree
<i>Aquilegia vulgaris</i>	Akelei	Klockenblome
<i>Arctium tomentosum</i> + <i>A. lappa</i> + <i>A. nemorosum</i>	Kletten	Klieve, Kließenuollig (=Öl)
<i>Arenaria serpyllifolia</i>	Sandkraut	Mier
<i>Aristolochia clematitis</i>	Osterluzei	Osterlikke, Sigge
<i>Armeria maritima</i>	Strandgras- nelke	(Grasfilitte, Hellerblööm)
<i>Armoracia rusticana</i>	Meerrettich	Mierreik
<i>Arnica montana</i>	Bergwohl- verleih	(Wulfsbloom, Schnüfkenbloume, Dirnterblome)
<i>Artemisia absinthium</i>	Absinth, Wermut	Warmot, Wamken, Wermöd, Wurmegg (Würmken, Wurm, Wamöen, Flauhkrut)
<i>Artemisia abrotanum</i>	Eberraute	Everrittken, Stinkkrut, Rungen
<i>Artemisia dracunculus</i>	Estragon	Dragun
<i>Artemisia maritima</i>	Strandwermut	Seewürmken
<i>Artemisia vulgaris</i>	Beifuß	Bifot, Kattenstiärt, -föte, (Willen, Wurm- ken, Muggert, Biefoot, Düwelsföte, Maggert)
<i>Arum maculatum</i>	Aronstab	Pittenpapenpüffkes
<i>Aruncus vulgaris</i>	Geißbart	Miähsöt, Meersöt, Piärdesöt
<i>Asparagus officinalis</i>	Spargel	Sperges, Spargelpiepen
<i>Aster tripolium</i>	Strandaster	(Sültje, Züddeck, Sßüddick, Soltje)
<i>Avena sativa</i>	Hafer	Hawer
<i>Avena fatua</i>	Flughafer	Swielhawer
<i>Avena</i> (= <i>Aira praecox</i>)	Früher Schmielen- hafer	Swienhoar
B		
<i>Bellis perennis</i>	Gänseblüm- chen	Marienblömkjes, Margenblömkjes, (Maijen, Marjen, Fentjeblööme, Mar- leewkes, Brinkbloomen, Heggenblöm- ken, Dusenschönken)
<i>Beta vulgaris</i>	Runkelrübe	Runkelröwe, Raude Beete, Raude Röwe
<i>Betula pubescens</i>	Moorbirke,	Biäken, Biärk, Barkenboom, (Maiboom,
<i>Betula verrucosa</i>	Sandbirke	Pingsstrüük)
<i>Bidens tripartitus</i>	Dreiteiliger Zweizahn	Klief, Düwelsföcke, Gäfelkes, Gaffel- tangen; Knieptangen
<i>Bidens cernus</i>	Nickender Zweizahn	Klief
<i>Brassica oleracea</i>	Kohlarten:	
	Grünkohl	Moos, Brunmoos
	Kopfkohl	Kabbus, (Suermos) Kumst, Rautkabbus, Wirsink

	Savoyerkohl	Saffoi
<i>Brassica rapa</i>	Rüben	Stiärkröwen, Soatröwen, Puottröwen, Stoppelröwen, Mairowe, Waterreiwe
	Stengelrüben	Stripmus, Knisterfinken
	Kohlrabi	Kolle Raben
	Raps	Raük
	Senf	Mostert
	Rübsamen	Klotsaot
<i>Briza media</i>	Zittergras	Biewerkükskes, (Kliärtergras, Bewegras) Bieversspier, Rirreperlen
<i>Bromus spec.</i>	Trespe	Diärspe
<i>Bromus mollis</i>	Weiche Trespe	(Willen, Hoawer, Wischenhoawer)
<i>Bromus secalinus</i>	Roggentrespe	Trespe
<i>Bryonia dioica</i>	Rotbeerige Zaunrübe	Spanische Röw
<i>Butomus umbellatus</i>	Schwanenblume, Wasserliesch	Henn met Küken, Aersbärsbloom, Koffjebloom
<i>Buxus sempervirens</i>	Buchsbaum	Bußbaum
C		
<i>Calamagrostis lanceolata</i>	Lanzettliches Reithgras	Smickengras, Müggengras
<i>Calendula officinalis</i>	Ringelblume	Daudenblume, Goldblume
<i>Calla palustris</i>	Drachenwurz	Wilde Kalla, Swinsohr, Päärohren, Snoakenwuddel
<i>Caltha palustris</i>	Sumpfdotterblume	Graute Buotterblome, (Groote Botterblom, Dicke Buurnfru)
<i>Calluna vulgaris</i>	Heidekraut, Besenheide	Haid, Haidkrut, Haidknüw (Brandheide, Koheide, Dackheide, Riesheide)
<i>Calystegia sepium</i>	Zaunwinde, Uferwinde	Klausterglocken (Tutnbloom, Düwels Naigaarn, Pißpotten)
<i>Camelina sativa</i>	Gebauter Leindotter	Dottersaut, Hüttentüt, Hüggenmüggessaut
<i>Campanula spec.</i>	Glockenblume	Klockenblome
<i>Campanula trachelium</i>	Nesselblättrige Glockenblume	Klockenblome
<i>Cannabis sativa</i>	Hanf	Hamp, Hempsaad, Fimmel (narkotische Wirkung), Hennup; Männliche Pflanze: Güstehemp; Weibliche Pflanze: Saadhemp, Määsch; Abfall = Schäwe
<i>Capsella bursa-pastoris</i>	Hirtentäschl	Taskendeiw, (Skinken, Burenschinken, Klapp, Läpelkes, Klöterdöskén, Taskendeif, Kummerblom)
<i>Cardamine pratensis</i>	Wiesenschaumkraut	Kuckucksblome, Güörtblome, Pingstblome, Düwelsspiege (Spucke), Kuckucksspötzel (Speichel), (Pingstebloöm, Kiewittsblom, Stürkesblom, Kuckucksspütter, Speckblome)

<i>Carduus spec.</i>	Distel	Kohdissel, Piärdissel, (Dießel, Stiekel, Koh-, Piärdießel)
<i>Carex spec.</i>	Seggen	Sniegras, Ssegg, Ssigge
<i>Carpinus betulus</i>	Hainbuche, Weißbuche	Habböck, Haagböck
<i>Carum carvi</i>	Kümmel	Kääm, Kõöm
<i>Castanea sativa</i>	Echte Kastanie, Ess-Kastanie, Marone	Tamme, Kastannigen, Kawwelerenboum
<i>Centaurea cyanus</i>	Kornblume	Kaonblome, Triemse, (Träms, Roggenblöme, Schanelke, Triems, Tremse, Krüllke, Krückmöderkes)
<i>Centaurium minus</i> <i>Centaurium pulchellum</i>	Tausendgüldenkrut	Dusendgüllenkut
<i>Cheiranthus cheiri</i>	Goldlack	Güllack
<i>Chelidonium majus</i>	Schöllkraut	Schinfoot, (Schinnkruud, Waartenkruud, Ogenklar, Schülbergroß)
<i>Chenopodium album</i>	Gartenmelde	Mell, Mellmoos, Meimos
<i>Chenopodium spec.</i>	Gänsefußarten	Lusemell, (Mellen, Lusemellen, Musemellen)
<i>Chrysanthemum leucanthemum</i>	Margerite, weiße Wucherblume	Ossenooogen, Rünenblome, Hundblome, Sternblome
<i>Chrysanthemum parthenium</i>	Mutterkraut	Moerkrud
<i>Chrysanthemum segetum</i>	Saatwucherblume	(Wockerblome, Quade Blom, 12-Grotenblome, Auerke-Blöme, Diämmerblome, Hundsblome)
<i>Chrysanthemum (Tanacetum) vulgare</i>	Rainfarn	Wuormkruut, Rainesfarf, Päärknööpe, Sülldatenknööp, Peeresknöppkes, Wurmkrud, Hemdeknöppkes, Weggenfaren, Renefarwe
	Samen:	Siffersaot (Seewersaat, Sääfkesaat, Päärknöppkes)
<i>Cichorium intybus</i> <i>C. ssp. sativum</i>	Wegwarte Zichorie	Suckerei, Sichurgen (Suckerei, Sigurgen)
<i>Cicuta virosa</i>	Wasserschierling	Wüterich, Dullwottel, Schwiikebüssenholt
<i>Cirsium anglicum</i> <i>Cirsium lanceolatum</i>	Engl. Kratzdistel, Lanzenblättrige Kratzdistel	Kummerdisel, Kummerstickel
<i>Clematis vitalba</i>	Gemeine Waldrebe	Wulfsranken, Raukholt, Smöökholt
<i>Colchicum spec.</i>	Herbstzeitlose	Tiedlaus
<i>Comarum palustre</i>	Sumpffingerkraut, Blutauge	Blootooge, Brootjes
<i>Conium maculatum</i>	Gefleckter Schierling	Düllkruud, Düllwurtel

<i>Convallaria majalis</i>	Maiglöckchen	Maiblomen, Lilljen, Konvalljen, Lilljen van Kafarum (Lilienkonwalljen, Maililljen)
<i>Convolvulus arvensis</i>	Ackerwinde	Pißpöttkes, Muoderguods-pißpöttkes, (Klockjes, Pißpottje, Windelsswäae, Wierwien)
<i>Corylus avellana</i>	Haselnuß	Hiäselten, Hiäseltenstruuk, Haselnuet, (Haaßelstruuk, Nöötbusk)
<i>Cotula coronopifolia</i>	Laugenblume	Knoopke
<i>Crataegus oxyacantha</i>	Weißdorn	Wittdäörn, Büttlinge, Miählbjörn, Smaolt-björn, Pöttkesbiär, (Määlbäärboom, Hagedoorn, Wiepkeback, Wittdoorn, Jeepkes, Dörn)
<i>Cucubita pepo</i>	Kürbis	Fläskenappel
<i>Cuscuta spec.</i>	Seide	Siede
<i>Cuscuta europaea</i>	Hopfenseide	Teufelszwirn, Swiern, Flaßgaor
<i>Cuscuta epithymus</i>	Qendelseide	Heidziern
<i>Cuscuta epilinum</i>	Flachsseide	Flaßliern
<i>Cynosurus cristata</i>	Kammgras	Hundschwanz, Wierengras
D		
<i>Dactylis glomerata</i>	Knäulgras	Sierdotten
<i>Dactylorhiza und Orchis</i>	Knabenkräuter	Pingstebloemen, (Kuckucksblöm, Gotteshand unn Düwelsklaue)
<i>Daphne mezereum</i>	Seidelbast	Piäpperbaum, Piäpperholt, (Kellerhals, (Kelln in'n Hals) Päperstruuk)
<i>Datura stramonium</i>	Stechapfel	Stiäkappel, (Stääkappel, Christi Doornkroon)
<i>Daucus carota</i>	Möhre	Wuottel, Stückwuottel, Tappwuottel, Glainige Pädle, Galgenniägel, (Wuddel, Wurtels, Wilde Wotteln)
<i>Deschampsia caespitosa</i>	Rasenschmiele	Smielen, (Scholtgras, Lukgras, Sniegras, Toppgras)
<i>Dianthus caryophyllus</i>	Nelke	Vigeletten, Vigölken
<i>Dicentra spectabilis</i>	Tränendes Herz	Herz Jesu, Herz Mariä
<i>Digitalis purpurea</i>	Fingerhut	Fingerhot
<i>Dipsacus silvester</i>	Wilde Karde	Kämme
<i>Drosera rotundifolia</i>	Rundblättriger Sonnentau	(Spöölkruid, Fettküttke, Daurouse)
E		
<i>Empetrum nigrum</i>	Krähenbeere, Rauschbeere	Kreienbäär, Heidbäär
<i>Equisetum spec.</i>	Schachtelhalm	Krokeln, Kattenstiärten
<i>Equisetum arvense</i>	Acker-schachtelhalm	(Kattensteert, Litrusken, Jaemkes, Duwock, Uneet)
<i>Equisetum hiemale</i>	Winter-schachtelhalm	(Schaavrüsche, Tinnkrud)
<i>Equisetum limosum</i>	Schlamm-schachtelhalm	(Holipin, Hollrüschen, Hollpiepen, Kattenwocken)

<i>Equisetum palustris</i>	Sumpfschachtelhalm	(Kattensteert, Kohdaut, Echten Duwock, Unest, Unjer)
<i>Erica tetralix</i>	Glockenheide, Firstheide	Heidklöckskes, (Doppheide, Bültheide, Hönerheide, Fastheide = Firstheide)
<i>Erigeron canadensis</i>	Kanadisches Berufkraut	Baldgreis, Sperrekruud
<i>Eriophorum spec.</i>	Wollgras	Wullgräs, Mooplum, Wullgras, Püuskes, Plüsters
		<i>im Torf:</i> Kooflesch
		<i>auf dem Moor:</i> Luukhullen
<i>Erodium cicutarium</i>	Reiherschnabel	(Störksnaabel), Frangenkrut
<i>Erophila verna (Draba)</i>	Frühlingshungerblümchen	Hungerblömkén, Hungerblöme, Kummerbloum
<i>Euonymus europaeus</i>	Pfaffenhütchen	Papenhötkes, Pinnhol, Piggholt, Schomakers Piggeholt, Gausepattken,
	<i>für Schusterei:</i>	Piggen, Pinne
	<i>Frucht:</i>	Papenmüßkes, (Spillboom, Pasterkappke, Plugenholt, Pinnholt)
<i>Euphorbia spec.</i>	Wolfmilch	Rüstepitt, Bullenkruud, Kattenmiälk, (Bullkruud, Waartenkrud, Düllkruud, Melkboomke, Rücksenkrut, Karnstaff)
<i>Euphorbia lathyris</i>	Kreuzblättrige Wolfsmilch	Kriäfwuort
F		
<i>Fagus silvatica</i>	Buche, Rotbuche	Böke, Böck
	<i>Bucheckern:</i>	Book, Booeckern, Bökennuet, (Bööke, Book, Booeckern)
<i>Fagopyrum esculentum</i>	Buchweizen	Bookweit, Bokweiten, Bookweeten, Heidekorn,
	<i>Pfannkuchen:</i>	Bookweeten—Jan—Hinnerk
<i>Fagopyrum tataricus</i>	Tatarischer Buchweizen	Hucksenweeten (Huckse = Kröte) Unkraut!
<i>Festuca rubra</i>	Roter Schwingel	Wierengras, Musegras
<i>Filipendula ulmaria</i>	Mädesüß	Miärsöt, (Wille Spierje, Zägenbart, Brannwiensbloom, Miegbluomen, Iserrad, Ruukblome)
<i>Foeniculum vulgare</i>	Fenchel, Fennkohl	Fenkel
	<i>Fencheltee:</i>	Fenkeltee
<i>Fragaria spec.</i>	Erdbeeren	Ällbetten, Arbetten, -bitten
<i>Fragaria vesca</i>	Walderdbeere	Wille Eerdhör, Aardbeie, Ottjebeie, Aesben, Elbecken, Ejwerken, Aetber'n
<i>Fraxinus excelsior</i>	Esche	Äsk, Eske, (Esk, Sandesken)
<i>Fraxinus ornus</i>	Blumenesche	
<i>Fritillaria meleagris</i>	Schachblume	Kiibitzei
<i>Fumaria officinalis</i>	Erdrauch	Dumenkiärf

G		
<i>Galanthus nivalis</i>	Schneeglöckchen	Sneeglöckskes, Nakenjufferkes, Nakäskes (Sneeklocken, Märtenblömke, Witte Wiefkes)
<i>Galeopsis tetrahit</i>	Hohlzahn	Dickköppe, (Dangel, Daunettel, Dickkopp, Hännupniddel)
<i>Galium aparine</i>	Klebkraut	Tunrigge, (Kliewen, Klefertje, Klimmup, Düelsdraat, Tunegel)
<i>Galium odoratum</i> (<i>Asperula odorata</i>)	Waldmeister	Rukemüseken
<i>Galium verum</i> (wie <i>Sedum acre</i>)	Echtes Labkraut	Modergoods Beddstrau, Tunrie
<i>Geranium robertianum</i>	Ruprechtskraut	Stinkend Störksnaabel
<i>Geum urbanum</i>	Stadtnelkenwurz	legelköppe
<i>Genista anglica</i>	Englischer Ginster	Stiäkbroom, Haortjielkeln, (Stääkheide)
<i>Gentiana pneumonanthe</i>	Lungenenzian	Blauklocken, Kiwietsblome
<i>Glechoma hederacea</i>	Gundermann, Gundelrebe	Kie-düörn-Tun, Krup-düörn-Tun
<i>Glyceria aquatica</i>	Wasserschwaden	Leesch, Leestengras, Speckels
H		
<i>Hedera helix</i>	Efeu	Tielauf, Eilauf, Ailauf, (Efas, Ilaak, Eilooft, Klimmup, Lillau, Ippen)
<i>Heleborus viridis</i>	Grüne Nieswurz	Frangenwuortel (gegen Frängen = Halskrankheit der Schweine)
<i>Heleborus niger</i>	Christrose	Christblaume
<i>Helenium bracteatum</i>	Strohblume	Strauhblaume
<i>Helianthus annuus</i>	Sonnenblume	Sunnenblome
<i>Hepatica nobilis</i>	Leberblümchen	Osterblome, Kraihenblome
<i>Heracleum spondylium</i>	Bärenklau	Ruhpiepen, Ruchpiepen, Sprutzenholt, (Ossendruft, Tuten, Krokkeln)
<i>Hesperis matronalis</i>	Nachtviole	Viljomet de Naodel, Maternaolen, Nachtiölkes, Flaßmittenalen, Damast, Paddeflören, Vogölkes
<i>Hieracium pilosella</i>	Habichtskraut	Liäwerkrut
<i>Hippuris vulgaris</i>	Tannenwedel	Kohdaot, (Dannboomke)
<i>Holcus mollis</i>	Weiches Honiggras	Moorqhäk, Fine Quäken, Witten Meddel, Wittbücksens,
<i>Hordeum vulgare</i>	Gerste	Giärst
<i>Humulus lupulus</i>	Hopfen	Hoppen, (Hoppen, Renge)
<i>Hydrocharis morsus ranae</i>	Froschbiß	Poggengeld, Poggendaler, Grotens
<i>Hydrocotyle vulgaris</i>	Wassernabel	Schillblatt, Poggengeld
<i>Hyoscyamus niger</i>	Bilsenkraut	Dullkruud, Swienekruud

<i>Hypericum perforatum</i>	Johanniskraut	Christusblume, Johanneskrut, olle-Fruggen-Bettstrauh, Usen-leiwen-Fruggen Bettstrauh
I		
<i>Ilex aquifolium</i>	Stechpalme	Hülskrabben, Hülsen, Hülsdoorn
<i>Impatiens noli-tangere</i> + <i>I. parviflorum</i>	Rührmich-nichtan	Krütken-röhr-mi-nich-an, (Püppken spring)
<i>Inula helenium</i>	Alant	Alangskopp, Hollands Sonnenblom
<i>Iris germanica</i>	Deutsche Schwerlilie	Brede, Giäle + Blaoe Leisken, Leis, Stuorksblome
<i>Iris pseudacorus</i>	Gelbe Schwertlilie	(Äbärsbloom, Störkenblom, Sigge, Stinksierg, Lös, Sgeernsleper, Leest-blomen, Saabels, Saggen, Scherßen)
J		
<i>Juglans regia</i>	Walnuß	Wallnuett
<i>Juncus spec.</i>	Binse	Rüsken
<i>Juncus bufonius</i>	Krötenbinse	Swienebüörsten (Swienegras, Swinsbössel, Muttjegras)
<i>Juncus effusus</i>	Flatterbinse	(Rüschen, Rusk, Rüüsken)
<i>Juncus gerardii</i>	Salzbinse	(Paddegas, Hartz)
<i>Juncus squarrosus</i>	Sparrige Binse	(Ossenbrink, Treckrusch)
<i>Juniperus communis</i>	Wachholder	Wachholer, (Wachel, Michangel, Quackholder, Quakeln, Macholler, Kranawitt), Wiäkelt, Wacheln, Quakeln, Quakelten
K		
<i>Kerria japonica</i>	Kerrie	Daudenraiskes
<i>Knautia longifolia</i>	Witwenblume	Knaipkesblomen, Poaterskneip, Domherrenkneipkes
L		
<i>Lamium spec.</i>	Taubnessel	Dau-, Dauw-, Druwniettel
<i>Lamium album</i>	Weisse Taubnessel	(Dorfneddel, Hönnigsuug, Sugels, Dangel, Sugetittkes)
<i>Lamium purpureum</i>	Rote Taubnessel	Hummelsköppe
<i>Lathyrus pratensis</i>	Wiesen-platterbse	(Gäle Wicken, Quitsches)
<i>Lemna spec.</i>	Wasserlinse	Aantflott, Aantenflott
<i>Leontodon autumnalis</i>	Herbstlöwen-zahn	Hunnebloom, Lütte Päärblöm
<i>Leucojum vernum</i>	Märzbecher	Duppelte Sneeglöckskes, (Groote Sneeklocken)
<i>Levisticum officinale</i>	Liebstöckl	Liebstake, (Maggiplante, Maggiboom, Löwestikken)
<i>Lilium spec.</i>	Lilie	Lillig, Lilljen
<i>Lilium candidum</i>	Madonnenlilie	Witte Lilljen
<i>Lilium bulbiferum</i>	Feuerlilie	Giäle Lilljen
<i>Linaria vulgaris</i>	Leinkraut	Dorant, (Willen Flaß)
<i>Linum usitatissimum</i>	Lein, Flachs	Flaß, Lien, Flas, Klieven
	Flachssamen:	Liensaot, Flassspot-saot

<i>Lolium perenne</i>	Weidelgras, Raygras, Lolch	Leedhiädel (Roagegras)
<i>Lonicera periclymenum</i>	Geißblatt	Süggelte, (Suugels, Eilooft, Düwelstwrin, Sugetitten, Hönningsbloumen, Lammerholt)
<i>Lotus corniculatus</i>	Hornklee	Leiwefraufingerkes, (Groode Reen- kleewer)
<i>Lunaria annua</i>	Judassilber- ling, Judas- silberblatt	Judas pennige
<i>Luzula campestris</i>	Feldhainsimse	(Haasenbrot, Swartkopp, Swattbraud)
<i>Lychnis flos cuculi</i>	Kuckuckslicht- nelke	Fleesblome, Fleschblom
<i>Lycium halimifolium</i>	Bocksdoorn	Wangerooger Busk, Häägbusk
<i>Lycopodium clavatum</i>	Keulen- Bärlapp	Wulfsklaonnen, (Wulfsklauen, Slangemiß)
<i>Lycopodium complanatum</i>	Fächer-Bär- lapp	Hexenkruud
<i>Lythrum salicaria</i>	Blutweiderich	Kattenstiärt, (Kattsteert)
M		
<i>Majorana hortensis</i> (<i>Origanum majorana</i>)	Echter Majoran	Bruner Dost
<i>Malus domestica</i>	Apfelsorten	Kiärsappel, Paradiesappel, Rabau- appel, Regenette, (griese & giälle), Striepkessel, Summerappel
<i>Malus sylvestris</i>	Holzappel	Höltjeappel
<i>Malva sylvestris</i>	Wilde Malve	Krallenbar
	Frucht:	Kattenkaise
<i>Malva neglecta</i> + <i>M. pusilla</i>	Käsepappel, Wegmalve	Kattenkeese, Keeskes, Tortenbloamen, Hundekresse
<i>Matricaria chamomilla</i>	Echte Kamille	Wilde Kamille, Kamellen, (Kamellen, Moderkruud)
<i>Medicago lupulina</i>	Hopfen- Schnecken- klee	Musekleeveer, Museklawer
<i>Melampyrum</i> <i>Melampyrum pratense</i>	Wachtelwei- zen, Wiesen- wachtelweizen	(Steehotk)
<i>Melandrium album</i> (syn. <i>Silene alba</i>)	Weißer Nacht- Lichtnelke	Dodenbloom, Mantjeblöme
<i>Melandrium noctiflorum</i> (<i>Silene noctiflora</i>)	Ackernacht- nelke	Summerrad
<i>Melilotus officinalis</i>	Gewöhnlicher Steinklee	Steenklaover
<i>Melissa officinalis</i>	Zitronen- melisse	Zitronenkruud
<i>Mentha arvensis</i>	Ackermintze	Balsam, (Wille Krusemint)
<i>Mentha aquatica</i>	Bachmintze	Päärmint, Poggenmint, Münt
<i>Mentha piperita</i>	Pfeffermintze	Mint, Pöppermint

<i>Menyanthes trifoliata</i>	Fiberklee, Bitterklee, Zottenblume	Wille Baunen, (Driebld, Neddel, Wilde Baunen, Boonenblad)
<i>Mespilus germanica</i>	Mispel	Mispeltüte
<i>Molinia coerulea</i>	Pfeifengras	Bäänthalm, Bengraß, Bent, Bijänte, Pinte
<i>Monarda didyma</i> <i>Monarda fistulosa</i>	Etagenblume	Türksken Balsam
<i>Muscari botryoides</i>	Kleine Träu- belhyazinthe	Krallenbloom, Parrikes, Blau Druwkes
<i>Myrica gale</i>	Gemeiner Gagel	Puorßen, Flauhkrut, Possen-, Puossel- strüke, (Flohstruk, Wille Wilgen)
<i>Myosotis palustris</i>	Vergissmein- nicht	Museäöhrkes
N		
<i>Narcissus poeticus</i>	Weiße Narzisse	Morgenstern, Muonensterne, Holsken- blome (Pingsterbloom, Pingslilje, Stu- denten, Witte Szisgen)
<i>Narcissus pseudonarcissus</i>	Gelbe Narzisse	Osterbloamen, (Osterlilje), (Gäle Ooster- bloom, Gäle Ssisse, Tieloo, Iloo)
<i>Nardus stricta</i>	Nardengras, Borstgras	(Zägenboart, Swienborßen, Swinsbö- sel, Kiesboart, Hunnehoare, Wierengras)
<i>Narhecium ossifragum</i>	Beinbrech, Moorlilie	Schosterknief
<i>Nigella damascena</i>	Jungfrau im Grünen	Jüfferken int Gröne
<i>Nuphar lutea</i>	Gelbe Teichrose	Giälle Otterbloom, Buotterblom, Luoken, Buotterkiärn, (Gäle Kenken, geel Bub- belkes, Gälppuppen, Pullen, Päärblome)
<i>Nymphaea alba</i>	Seerose, Weiße Seerose	Watterause, Witte Otterbloom, (Witte Poppelbloom, Mümmelken, Bubbelkes, Waterpüppkes, Gööskes)
O		
<i>Odontites rubra</i>	Roter Zahntrost	Kleiheide
<i>Oenanthe aquatica</i>	Wasserfenchel Pferdekümmel Rosskerbel	Waterschierlink, (Jantjemö, Düllkruud)
<i>Oenothera biennis</i>	Nachtkerze	Nachtlöchtken
<i>Ononis spinosa</i>	Hauhechel	Weiberkrieg, Hoartiekel, Hoartriekel, Ruttriekel, Hatthiekeln, (Haaneblöme, Haatjeblöme, Doorns, Stäkels, Heiheckel, Hatthierkel)
<i>Omphalodes verna</i>	Gedenkemein, Frühlings- gedenkemein	Blae Aigskes, Männertreu
<i>Origanum vulgare</i>	Dost	Dust, Düstken
<i>Ornithogalum umbellatum</i>	Doldenmilch- stern, Vogel- milch	(Slaapmützen, Slaapers un Waakers, Wille Zipollen, Steertjes)

<i>Orobanche rapum-genistae</i>	Ginstersommerwurz, Schmarotzerpflanze	Hasenfutt
<i>Oxalis acetosella</i>	Sauerklee	Kuckuckklaower, Kuckucks-moos, Hasenklaower, (Suuerbrood, Kuukuuksbrood, Sürkes, Suerbläer, Haasenklaower, Hasenkoul)
P		
<i>Panicum crus galli</i>	Hühnerhirse	Vaaglfoot
<i>Paeonia officinalis</i>	Pfingstrose	Pingsrause, Plünnigen
<i>Papaver argemone</i>	Sandmohn, Klatschmohn	Klapperrause, Mauhnkoppen, Klapprause
<i>Papaver rhoeas</i>	Saatmohn	
<i>Papaver dubium</i>		
<i>Papaver somniferum</i>	Schlafmohn	Maankoppen
<i>Paris quadrifolia</i>	Einbeere	Eenbär
<i>Parnassia palustris</i>	Sumpf-Herzblatt, Studentenblume	Studentenraiskén
<i>Parthenocissus quinquefolia</i> (<i>Ampelopsis hederacea</i>)	Jungfernrebe, Wilder Wein	Wielden Wien
<i>Pastinaca sativa</i>	Pastinak	(Pärwuddel, Palsternaak, Pilsternack, Pingsternack)
<i>Petasites hybridus</i>	Gemeine Pestwurz	Peddenblar, Lorkenblatt, Willen Rhabarber, (Bullerblatt, Hoofkebladen, Höckenbläre, Adamsblae, Evasschötten)
<i>Petroselinum crispum</i>	Petersilie	Peitersilie, Pätersilie, Petersillig, (Peterbelgien, Sßoppenkruud)
<i>Peucedanum ostruthium</i>	Meisterwurz	Dusendtacken
<i>Peucedanum carvifolia</i>	Kümmel-Haarstrang	Siegenkümmel
<i>Phalaris canariensis</i>	Kanariengras	Striengroß
<i>Phaseolus coccineus</i>	Feuerbohne	Prunkwinde
<i>Phaseolus vulgaris</i>	Bohne	Bauhne
	Buschbohne	Krüpers
	Stangenbohne	Fixebauhne, Fitzebauhne
<i>Phragmites communis</i>	Schilfrohr	Reit, (Rohr, Reih, Reet)
<i>Picea excelsa</i>	Fichte	Dannenboom, Wienachtsboom, Fine Dannen
<i>Pinus silvestris</i>	Waldkiefer, Föhre, Fuhre	Dannen, Growe Dannen, Füchten, Fuure, Fuurenappels, Pienappels
<i>Pirus communis</i>	Birne	Biärgamottbiär, Goldstiärt, Hawerbiär, Judenbiär, Küettelbiär, Kohfotsbiär, Roggenbiär, Speckbiär, Summerbiär, Winterbiär, Winterküettel, Backtebiärn
<i>Pirus communis</i>	Holzbirne	Klötterbäärn, Kätelbäärn, Ködelbäärn

<i>Pisum sativum</i>	Erbse	lärfte, Erfte, Graoe lärften, (Aolie Wiewer)
<i>Plantago spec.</i>	Wegerich	Wegbreiten, Plattenbar, Padbar, Trummenstöcke
<i>Plantago lanceolata</i>	Spitzwegerich	Hunnentunge, Hundeblaaden, Schauptungen, Trummelstöcke
<i>Plantago major</i>	Breitwegerich	Fiefaaderbladd, Wägebladen, Greetjebladen, Wagenbliäre, Pattbliäre
<i>Platanthera chlorantha</i>	Waldhyazinthe, Kuckucksblume	Witte Kuckucksbloom
<i>Poa annua</i>	Einjähriges Rispengras	Pollgräs, Padgras. (Brinkgras, Bültgras, Swiengras)
<i>Poa pratensis</i>	Wiesenrispengras	Merrelgras
<i>Polygonatum multiflorum</i>	Falsches Salomonssiegel, Weißwurz	Kriäftwuottel, (Mutt mit Farken)
<i>Polygonum amphibium</i> (=Persicaria amphibia)	Landwasserknöterich	Wille Wieden, (Roon Quääk, Wilgenweed)
<i>Polygonum aviculare</i>	Vogelknöterich	Gausplanten, (Wägeträ, Isern, Hinerk, Plattsaad, Swinegras, Dreckcreek, Waagentremsel)
<i>Polygonum convolvulus</i>	Windknöterich	Düvelsnaotgaorn, Wierwiinen, (Willen Bookweeten, Klimmupp, Wirtwiehen, Düewels Neigaarn)
<i>Polygonum hydropiper</i> (=Persicaria hydropiper)	Wasserpfefferknöterich	Smartekarn, Päpperbloom, Bitterwilgen
<i>Polygonum lapathifolium</i>	Ampferknöterich	Reelk, Töödschink, Röhrk, Reink
<i>Polygonum persicaria</i>	Pfirsichblättriger Knöterich	
<i>Populus spec.</i>	Pappel	Pöppeln
<i>Populus tremula</i>	Zitterpappel, Espe	(Hesse, Flitterpoppel, Bäwerke, Biewelläuse, Biebläum)
<i>Potamogeton spec.</i>	Laichkraut	Aalkrud
<i>Potentilla anserina</i>	Gänsefingerkraut	Sülwerkrut, Gooseblöme
<i>Potentilla erecta</i> (P. tormentilla)	Blutwurz, Aufrechtes Fingerkraut,	Heidecker, (Tormentillwuddel, Mooreckel)
<i>Primula elatior</i>	Hohe Schlüsselblume	Siüettelblome (Gäle Osterbloom, Wille Priemel, Hängelken, Kiel- oder Kirgeläusken, Merzen, Messeln)
<i>Prunella vulgaris</i>	Gemeine Braunelle	Puutoogen, Prickelnäse, Oogenpröökel
<i>Prunus avium</i>	Süßkirsche, Vogelkirsche	Käßbäärnboom, Kirskenboom, Kasse, Karse, Käseboom, Kalsmer'n
<i>Prunus cerasus</i>	Sauerkirsche	Wisselbäärn, Wispen
<i>Prunus domestica</i>	Pflaume,	Prume, Backprume

	Zwetsche	
<i>Prunus padus</i>	Trauben- kirsche	(Ahlkirsche, Wille Zierenge)
<i>Prunus persica</i>	Pfirsich	Pääskén
<i>Prunus spinosa</i>	Schlehe, Schlehdorn, Schwarzdorn	Swattdüörn, Sleh, Slerte (Slöö-bäärn, Heggschläen, Swattdörn)
	<i>Dornen:</i>	Wuorddörn
	<i>aus Früchten:</i>	Sleinen, Sleigen, das Sleinenbeer
	<i>Blüte:</i>	De Witte Miähr sitt in de Hiegen
<i>Puccinellia maritima</i> (<i>Atropis maritima</i>)	Andel, Salzschwaden	Twillandel
<i>Pulmonaria officinalis</i>	Lungenkraut	Siegenblome
Q		
<i>Quercus petraea</i>	Traubeneiche	Füreck (Brennholz)
<i>Quercus robur</i>	Eiche, Stieleiche	Eek, Eik, Eekbaum, Eckelboom
	<i>Junge Eiche:</i>	Telge
	<i>Eichel:</i>	läker
	<i>Fruchtbecher:</i>	läkerdöppken, Gallappel, Eekappel
R		
<i>Ranunculus spec.</i>	Hahnenfuß	Kleine Buotterblome
<i>Ranunculus acris</i>	Scharfer Hahnenfuß	Gausblömkén, (Bottrblom, Haanenfoot, Kreienfoot, Kraanefoot, Gälgööskes)
<i>Ranunculus arvensis</i>	Acker- hahnenfuß	Kraigenschucken, Kreigenwisten
<i>Ranunculus aquatilis</i>	Wasser- hahnenfuß	Waatterroogenblöme, Jäkelkruud, Jökekruud
<i>Ranunculus ficaria</i> (<i>Ficaria verna</i>)	Scharbocks- kraut	Suege miälk, Gausblömkés, (Oosterbot- terblome, Spiegelblom, Smoltbloom, Schwienemiärlk, Surgenmiälk)
<i>Ranunculus flammula</i>	Brennender Hahnenfuß	Düwelsbitt, Illenbladd (Blutegel)
<i>Ranunculus repens</i>	Kriechender Hahnenfuß	Kreihenfööte, (Wild Mark, Botterbloom, Schwienemiän, Kreien- u. Kraanefoot)
<i>Ranunculus sceleratus</i>	Gifhahnenfuß	Haanenpoot, Gichtkruut
<i>Raphanus raphanistrum</i>	Hederich,	Hiärk, Heerk, (Keddick, Körk, Krödde, Krock, Kök)
	Rettich	= Rummelaske
<i>Rhamnus frangula</i> (<i>Frangula alnus</i>)	Faulbaum	Fulbaum, Pulverholt, Spriäkeln, Vuggelbiäden, (Spräkelboom, Swart, Hüntjen, Sprakelholt, Piggholt)
	<i>Frucht:</i>	Düwelbiären
<i>Rhinanthus spec.</i>	Klappertopf	Dauwrot
<i>Rhinanthus grandiflorus</i> + <i>Rhinanthus minor</i>	Großer Klap- pertopf, Klei- ner Klapper- topf	Doowkrut, Gäle Quistsches, Doowrick, Riekkel, Däuben, Klattenklower, Klapper, Kohdaut, Hotk, Horte, Klötterdöskes

<i>Rhynchospora alba</i>	Weißer Schnabelsimse	Witten Flaß
<i>Ribes alpinum</i>	Alpenjohannisbeere	Korinthenstruuk
<i>Ribes grossularia</i>	Stachelbeere	Krißbätten, Krißbitten
<i>Ribes nigrum</i>	Schwarze Johannisbeere	Swatte Kaßbätten, Kaßbitten, (Kaakelbäär, swarte Allbäe, Ailbeen, Bucksbäärn, Swatte Bänkes)
<i>Ribes rubrum</i>	Rote Johannisbeere	Raude Kaßbätten, Kaßbitten, (Jannsbäärn, Allbäe, Ailbeen, Kassbetten, Krösbern, Ellbären, Stragelbeeren, Schlihbern) (Blanke = weißes Fleisch)
<i>Rosa canina</i>	Hundsrose, Heckenrose	Hiegenrausen, Wille Rausen, Hakäsen
	Hagebutten:	Buddelten
	Samen:	Juckäsen, Juckpulver
	Rosengallen:	Laopäppel, (Jeepkerdoorn, Egeltieren, Wäageldoorn, Hagedörn, Wependörn, Wippkesdörn)
<i>Rubus fruticosus</i>	Brombeere	Brümmelten, Brüemelten, (Brummelbäärn, Brömmeln, Räpeldoorn, Brünse büeken, Takken)
<i>Rubus idaeus</i>	Himbeere	Himbetten, Himbitten, (Hiembär, Hemmbee, Hösekebee, Hienbeer'n, Hengbeern, Frambosen)
<i>Rumex acetosa</i> + <i>Rumex acetosella</i>	Sauerampfer	Sürlink, Surmos, Surkesbliär, Süren, Surampel
<i>Rumex acetosa</i>	Großer Sauerampfer	Suerkels, Suurbladen, Süülk
<i>Rumex acetosella</i>	Kleiner Sauerampfer	Sürel
<i>Rumex crispus</i>	Krauser Ampfer,	Loddick, Pattkenstrünke, Bodderbladen
<i>Rumex obtusifolius</i>	Stumpfbättriger Ampfer	(Einschlagen von Butter),
<i>Rumex hydrolapathum</i>	Fluß-Ampfer	Roode Hinnerk
<i>Ruta graveolens</i>	Raute, Weinraute	Wienrüte
S		
<i>Salvia officinalis</i>	Echter Salbei	Gämsblätter, Selwe Salwe
<i>Salix caprea</i>	Salweide	Salwieden, Palm-Weide
<i>Salix fragilis</i>	Bruchweide	Knappwieden, (Sprockwichel)
<i>Salix pentandra</i>	Lorbeer-Weide	(Smärwiere)
<i>Salix repens</i>	Kriechweide	Quälwieden, Krupwillge
<i>Salix viminalis</i>	Korbweiden	Kuorwwieden, Korfwillgen
	Kopfweide:	Koppwiehe,
	Weidenbaum:	Wiedde, Wiebe

	<i>Weidenrute:</i>	Wiehenrohe
	<i>Weiden-Kätzchen:</i>	Mieskättkes, Kättkes, Schääökes, Palmkatten
<i>Sambucus nigra</i>	Schwarzer Holunder	Büßholt, Ellhoorn, Fledder, Fläerbusk, Allhörn, Hollern
<i>Sanguisorba minor</i> (<i>Poterium sanguisorba</i>)	Kleiner Wiesenknopf	Blothknaipkes
<i>Sanicula europaea</i>	Sanikel	Schänikel
<i>Saponaria officinalis</i>	Seifenkraut	Seepenkrut
<i>Sarothamnus scoparius</i> (= <i>Cytisus scoparius</i>)	Besenginster, Besenpfriem	Broam, Pingstblome, (Bram, Braambusk, Bessenstruuk)
<i>Satureja hortensis</i>	Bohnenkraut	Bauhnenkrütken, Gartenkölle
<i>Saxifraga umbrosa</i>	Schattensteinbrech, Porzellanblümchen	Jufferntittkes
<i>Scheuchzeria palustris</i>	Blasenbinse, Blumenbinse	Beise
<i>Scirpus spec.</i>	Binse, Simse	Beisen
<i>Scirpus lacustris</i> (= <i>Schoenoplectus lacustris</i>)	Gewöhnliche Teichsimse	Rüüschemn, Stohlrüusk, Aoulrüusk
<i>Scirpus maritimus</i> (= <i>Bolboschoenus maritimus</i>)	Gewöhnliche Strandsimse	Dulen, Haan, Hähnk, Hennie
<i>Scrophularia nodosa</i>	Knotige Braunwurz, Grindheilblätter	Grundheelenblaar, Wunblatt
<i>Secale cereale</i>	Roggen	Rogge, Roggen
<i>Sedum acre</i>	Scharfer Mauerpfeffer	Moderguods Beddstrauh, Tunrie
<i>Sedum maximum</i>	Große Fett-henne	Donnerlock, Grummelbluome
<i>Sedum telephium</i>	Fetthenne	Donnerlook, Grummelbloame, Jannskrut, Bullenkrut, Sünt Jannskrut,
<i>Sempervivum tectorum</i>	Hauswurz, Dachwurz	Donnerkrut, Jannskrut, Ieslauf, Dacklauf, Lauk
<i>Senecio vulgaris</i>	Gemeines Kreuzkraut	Dickkopp, (Stolten Hinnerk, Stinken Hoffart, Fettluuk, Stufers, Üßenfoot, Dickkopp, Knuppert, Stoppäß)
<i>Silybum marianum</i>	Mariendistel	Christkrone, Dunnerdistel
<i>Sinapis arvensis</i>	Ackersenf	Dwielk, (Keddick, Kört, Wilde Röwe, Heering, Hiärk Kört)
<i>Sinapis alba</i>	Weißer Senf	Semp, Mustersaad
<i>Sisymbrium sophia</i>	Besenrauke	Fine Grete
<i>Solanum dulcamara</i>	Bittersüßer Nachtschatten	Bittersöt, (Miegranken, Pissranken, Waaterranken)
<i>Solanum nigrum</i>	Schwarzer Nachtschatten	Nachtschaarn, Hunnebään

<i>Solidago gigantea</i>	Späte Goldrute	Giäle Israel, Giäle Fanen
<i>Sonchus spec.</i>	Saudistel	Suegedissel
<i>Sorbus aucuparia</i>	Eberesche, Vogelbeere	Vuegelbiärn, Vuegelbeerbaum, Quiekbaum, (Vaagelbäärboom, Quäkenbären, Zappiepenboom, Flade, Vogelbir'n, Kralenbaum, Happup, Fleutpiepenholt, Sipsasipken)
<i>Sparganium spec.</i>	Igelkolben	Stickelswin, Ile, Pecken, Skelp
<i>Spergula arvensis</i>	Ackerspörgel, Ackerspark	Spiek, Spürges, Watergeil, (Speis, Spark, Nägenknee, Garfwin, Jadde, Haanenpoot, Spirje, Spurk, Woatergeil)
<i>Spiraea spec.</i>	Spierstrauch	Wunnenkrut
<i>Stachys spec.</i>	Ziest	Purgel-, Seißenblatt
<i>Stachy palustris</i>	Sumpfsiest	Spekwuddel, Paagenmöönte
<i>Stachys silvatica</i>	Waldziest	Stinknettel Balsing Kattensteert
<i>Statice limonium</i> (<i>Limonium vulgare</i>)	Gewöhnlicher Strandflieder	Ewigkeitbloom
<i>Staphylea pinnata</i>	Pimpernuß	Pimpelnuett
<i>Stellaria alsine</i> (s. a. <i>Arenaria</i>)	Bachsternmiere	Mier
<i>Stellaria holostea</i>	Großblumige Sternmiere	Steeerbloom
<i>Stellaria nemorum</i>	Hainsternmiere	Mier
<i>Stellaria media</i>	Vogelmiere	Hönerwarm, Hoonarf, Arf Steernbluom
<i>Stratiotes aloides</i>	Krebsschere, Wasser-Aloe	(Hääktrkruud, Stääkrlkruud, Schärke, Sgeerkes)
<i>Symphoricarpos albus</i> (<i>S. rivularis</i>)	Schneebeere	Eierkes, Knackbäär, Knaperkes, Knalljärfte,
<i>Symphytum officinale</i>	Beinwell	Smäärwuddel, Speckwottel
<i>Syringa vulgaris</i>	Flieder	Wie Holunder: Hüöllerten, Büßholt, (Ziereenjen, Naagelkes, Pingsterblööm, Ziringel, Flöörkes)
T		
<i>Taraxacum officinale</i>	Löwenzahn, Kuhblume, Kettenblume	Kohlblome, Kieddenblome, Pustebblome Hunneblom, Pustebloom, Päärdeblöm, Kohlblome, Kielen-blome, Botterblome, Hundetungen, Mäldkissel)
<i>Taxus baccata</i>	Eibe	Tax, Ibenboom
<i>Thymus serpyllum</i>	Thymian	Thymiäönken, (Quendel, Tiemijan, Timmejeunken, Use-leewen-Fruwen Beddestrauh)
<i>Tilia spec.</i> <i>Tilia cordata</i> <i>Tilia platyphyllos</i>	Linde / Sommerlinde Winterlinde	Linn, Linnenboom
<i>Thlaspi arvense</i>	Ackerhellerkraut, Ackerpfennigkraut	Pennigkruud, Witten Keddiek, Daleskruud

<i>Tragopogon pratensis</i>	Wiesenbocksbart	Vormiddagsblome, Zickbörtken
<i>Trifolium spec.</i>	Klee	Witten, Rauden Klaover
<i>Trifolium arvense</i>	Hasenklee, Ackerklee	Muuskleewer
<i>Trifolium dubium</i> (= <i>T. minus</i>)	Fadenklee, Kleiner Klee, Zwergklee	(Lüttje Steenklee, Musedklaaver)
<i>Trifolium filiforme</i> (= <i>T. micranthum</i>)	Kleinster Klee	
<i>Trifolium incarnatum</i>	Inkarnat-Klee	Inkarnatsklaover
<i>Trifolium pratense</i>	Rotklee, Wiesenklee	(Roden Klewer, Klaaver, Klöwer, Klowwer, Klauwer, Klüwer)
<i>Trifolium repens</i>	Weißklee	(Witten Kleewer, Klauer, Kleewer, Brinkkleewer, Schapelblöme)
<i>Triglochin maritimum</i>	Stranddreizack	Röhr
<i>Triticum aestivum</i>	Saatweizen	Weit, Weiten, Wait, Wittweit
<i>Tropaeolum majus</i>	Kapuzinerkresse	Kapuzinerkäppkes, Klämmerkes
<i>Tulipa spec.</i>	Tulpe	Tulpenbollen
<i>Tussilago farfara</i>	Huflattich	Wilden Lattk, Kleibar (Hoofkebladen, Hökenbläre, Luorkenbläre)
<i>Typha latifolia</i>	Breitblättriger Rohrkolben	Kanunenpützers, Lös, Ihlen, Dunkelkussen, Voßteert, Nunnenwiewer, Lampenputzer, Schosteenfeger, Pampüschen, Dulen, Püeskes, Kanne-waskes, Bullenpäsel
<i>Typha angustifolia</i>	Schmalblättriger Rohrkolben	
U		
<i>Ulex europaeus</i>	Stechginster	Knappheide, Gaspeldorn, Doornbraam, Hatthierkel, Engelske Döörn
<i>Ulmus spec.</i> <i>Ulmus effusa</i> (= <i>U. laevis</i>)	Rüster, Flatterulme	Ipernboom (nach Ypern in Flandern)
<i>Urtica spec.</i>	Brennessel	Niettel,
	<i>Zaunkönig:</i>	<i>Niettelküenik</i>
<i>Urtica dioica</i>	Große Brennessel	Grote Nettel, Branneckel, Niddeln
<i>Urtica urens</i>	Kleine Brennessel	Sengnettel, Hiddeneddeln, Lüttje Branneckel
V		
<i>Vaccinium myrtillus</i>	Blaubeere, Heidelbeere	Dickbiärn, Wollbätten, Bebitten, (Ribken, Higgebitten, Droppebbirn, Dröppelkes)
<i>Vaccinium oxycoccus</i>	Kleinfrüchtige Moorbeere	Krambäär, Bultbäär
<i>Vaccinium uliginosa</i>	Rauschbeere, Trunkelbeere	Rummelbee
<i>Vaccinium vitis-idaea</i>	Preiselbeere	Kronsbiärn, (Tütjebiär, Kröskes, Kraosen, Strickbern)
<i>Valerianella locusta</i>	Feldsalat,	Feldsilaot, Feldsalaot, Fettmännken,

<i>(Valerianella olitoria)</i>	Rapunzel	Fettk, Fettkes, (Feldkropp, Mussöörkes)
<i>Valeriana officinalis</i>	Baldrian	Ballerjan, Kattenkrut, (Ballerjahn, Kattenkruud, Kattenschreck)
<i>Viburnum opulus</i>	Wilder Schneebe	Glasbäärmstruuk, Witt Hüntjen, Palmholt, Hattrallen, Goasepatke
<i>Vicia cracca</i>	Vogelwicke	Klingelwicke, (Düwels Neigarn, Rien, Rikken, Klingelwitten, Wilde Erven)
<i>Vicia faba</i>	Puffbohne, Große Bohne	
	Im Garten:	Graute Bauhne
	Auf dem Feld:	Piärbauhnen, Wirbel- od. Wibbelbauhnen
<i>Vinca minor</i>	Immergrün, Sinngrün	Immergrön
<i>Viola odorata</i>	März-Veilchen	Viölken, Vigeletten, Vigölken, Viölkes
<i>Viscum album</i>	Mistel	Mispel
<i>Vitis vinifera</i>	Weinstock, Weinrebe	Wienstock
	Weintraube:	Wiendruwe

VERSCHIEDENES		
<i>Pinus, Picea</i> u.a.	Nadelgehölze	Dannen, Füchten, Rautdanne, Wittdann Dannappel, Wiärwicker
<i>Amanita muscari</i>	Pilze	Peddenstöhl, Ferren oder Poggenstöhle
	Fliegenpilz	Fleigenswamm
	Bovist	Bovis
	Haus-, Baumschwamm	Swamm
	Schimmelpilze auf Eingemachten	Pant
	Mutterkorn	Kummerkaon, Kummerroggen, Kraihenkrallen
	Rostpilze	Brandroggen
<i>Lobaria pulmonata</i>	Moose und Flechten	Moß
	Lungenflechte	Lungenraff

Literatur:

GEHLE, H. (1977): Wörterbuch westfälischer Mundarten. Westfälischer Heimatbund (Hrsg.), Münster. - HÜCHTER, R. (1992): Kiwitt, wo blieb ik. - HÜCHTER, R. (2002): Bauhnen un Appeln, Eiken un Böcken - Naturpflanzen an westfälischen Bauernhöfen. Jahrbuch der Augustin Wibbelt-Gesellschaft: **18**. - KAHL, K.-W. (2003): Wörterbuch des Münsterländer Platt. - KAHL, K.-W. (2009): KAHLS platdüütske Naokieksel. - MARZEL, H. (1943): Wörterbuch der Deutschen Pflanzennamen, Band 1-5. Leipzig.

Anschriften der Verfasser:

Prof. Dr. Josef Vasthoff, Schützenstr. 15, 48143 Münster
eMail: vasthoff-petersen@t-online.de
Notburga Wöstmann, Marderweg 15, 48157 Münster
eMail: n.woestmann@t-online.de

ZOBODAT - www.zobodat.at

Zoologisch-Botanische Datenbank/Zoological-Botanical Database

Digitale Literatur/Digital Literature

Zeitschrift/Journal: [Natur und Heimat](#)

Jahr/Year: 2013

Band/Volume: [73](#)

Autor(en)/Author(s): Vasthoff Josef, Wöstmann Notburga

Artikel/Article: [Pflanzennamen auf Münsterländer Platt Eine Zusammenstellung von Namen westfälischer Pflanzen von Dr. Ernst Wöstmann \(1906 - 2001\) 17-36](#)